

Kürdilihicazkar Şarkı

346

Alemde cana hicr ile firkat benim olsun

Sengin Semai

(1)

Civan Ağa

The musical score consists of five staves of music in common time, mostly in G major (indicated by a 'G' with a sharp sign) or F major (indicated by a 'F'). The vocal parts are written in soprano and alto clefs. The lyrics are in Turkish, with some words in Persian script ('hizr', 'fir', 'mih'). The score includes sections for 'Saz' (Ottoman baglama) and 'Civan Ağa'. The vocal parts begin with 'A lem de ca na hic ri le fir' and continue with 'kat be nim ol sun (Saz.....)'. The accompaniment parts include 'Gir ya ni e lem na le i mih', 'net be nim ol *', and 'sun (Saz.....)' followed by 'sun (Saz.....)'.

Music staff 1 (Vocal 1): A lem de ca na hic ri le fir

Music staff 2 (Vocal 2): kat be nim ol sun (Saz.....)

Music staff 3 (Accompaniment): Gir ya ni e lem na le i mih

Music staff 4 (Accompaniment): net be nim ol *

Music staff 5 (Accompaniment): sun (Saz.....) sun (Saz.....)

Music staff 6 (Vocal 1): Ko ben e de yim

Music staff 7 (Vocal 2): aş

Music staff 8 (Accompaniment): kın i le

Kürdilihicazkar Şarkı

Alemde cana hicr ile firkat benim olsun

346

(2)

Alemde cana hicr ile firkat benim olsun
 Giryani elem nale-i mihnet benim olsun
 Ko ben edeyim aşkin ile çak-i giriban
 Giryani elem nale-i mihnet benim olsun

Cana : Sevgili

Giryani elem: Üzüntüden ağlama

Çak: Parçalanmış

Hicr: Ayrılık acısı

Giriban: Yaka

Firkat: Ayrılık

Nale-i mihnet: Sıkıntıdan inleme

Çak-i giriban (veya giribançak): Çok üzüntülü , yakasını yırtmış. (Cenaze törenlerinde veya büyük üzücü olaylarda yaka yırtarak üzüntülerini belirtip dostlarla paylaşmak eski bir Türk geleneğidir. Bu gelenek bazı toplumlarda günümüzde de devam ediyor.)